



צריך עיון
ФЕСТИВАЛЬ
МЕДЛЕННОГО ЧТЕНИЯ
FESTIVAL
OF JEWISH TEXTS & IDEAS

ESHKOLOT'S FESTIVAL
OF JEWISH TEXTS
AND SOUNDS
МОСКВА:
21–24 ИЮНЯ 2012
MOSCOW:
21–24 JUNE 2012

ФЕСТИВАЛЬ МЕДЛЕННОГО ЧТЕНИЯ Texts & Sounds

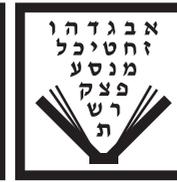


www.eshkolot.ru

«ЭШКОЛОТ» / ESHKOLOT
ИЮНЬ 2012 / JUNE 2012

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ THE ROTHSCHILD FOUNDATION EUROPE И AVI CHAI
SUPPORTED BY THE ROTHSCHILD FOUNDATION EUROPE AND AVI CHAI

ФЕСТИВАЛЬ МЕДЛЕННОГО ЧТЕНИЯ



ESHKOLOT'S
JEWISH TEXTS AND
SOUNDS FESTIVAL
МОСКВА:
21–24 ИЮНЯ 2012
MOSCOW:
21–24 JUNE 2012

Участники из Москвы и других городов соберутся в подмосковном загородном отеле Фиеста-парк на второй Фестиваль медленного чтения «Texts & Sounds», посвященный изучению памятников еврейской поэзии и связанных с ними музыкальных традиций. Каждый участник сможет выбрать один из четырех тематических потоков, посвященных классикам еврейской поэзии: от библейской древности до современного Израиля. Наряду с лекциями и семинарами литературоведов из России и Израиля, в программе Фестиваля также мастер-классы и семинары, посвященные музыкальному исполнению изучаемых стихотворений, под руководством музыкантов из Израиля и США.

Carefully selected participants (ages 25 to 45) from Moscow and throughout the FSU spend four days at a retreat near Moscow involved in text-based study. The focus of Eshkolot's June Festival is "Masterpieces of Jewish Poetry through the Ages, from Biblical Times to Today's Israel" with special emphasis on Jewish poetry's connection to music. Leading international and local scholars take part in the program that also includes a strong focus on community building and follow-up activities.

В программе Фестиваля ЧЕТЫРЕ НАПРАВЛЕНИЯ ЕВРЕЙСКОЙ ПОЭЗИИ И МУЗЫКИ:

Eshkolot's June 2012 Festival of Jewish Texts & Sounds includes the study of:



БИБЛИЯ > ПСАЛМЫ

Памятник всемирной литературы, основа как еврейской, так и европейской духовной поэзии и музыки.



BIBLE > PSALMS

Masterpiece of world literature, foundation of Jewish and European spiritual poetry and music.



СРЕДНИЕ ВЕКА > ИЕГУДА ГАЛЕВИ

ворчество классика еврейской средневековой поэзии (Испания, XI-XII вв.) в широчайшем спектре тематических жанров — от любовных шуток до покаянных молитв — уже много столетий привлекает читателей и исследователей парадоксальным сочетанием религиозной мысли и светской поэзии, а также уникальным сплавом еврейской и арабо-мусульманской культур.



MIDDLE AGES > YEHUDA HALEVI

The greatest medieval Hebrew poet (Spain, XI century) who composed both secular and religious verse has fascinated readers and scholars for centuries with his unique synthesis of Jewish and Arabic cultures.



ИДИШЛАНД > ИЦИК МАНГЕР

Ицик Мангер (Черновцы, 1901 – Израиль, 1969) – один из самых популярных еврейских поэтов XX в., удивительным образом сочетающий в себе модернизм с неподдельной народностью.



YIDDISHLAND > ITZIK MANGER

Itzik Manger (Chernovitz, 1091 – Israel, 1969) is one of the most popular Yiddish poets of the XX century who combines modernism with true folk spirit.



ИЗРАИЛЬ > ЛЕЯ ГОЛЬДБЕРГ

Лея Гольдберг (Кенигсберг, 1911 – Израиль, 1970) – «ивритская Ахматова», классик современной израильской поэзии, привнесшая в нее дух русского символизма и немецкого модернизма.



MODERN ISRAEL > LEAH GOLDBERG

Leah Goldberg (Königsberg, 1911 – Israel, 1970) – "Hebrew Akhmatova", classical poet of modern Israel. Infused Israeli poetry with the spirit of Russian symbolism and German modernism.

Культурно-образовательный проект «Эшколот» Эшколот: идеи на пробу. Еврейская культура в формате edutainment: лекции, семинары, мастер-классы

Eshkolot: A Jewish Study Educational Initiative in Moscow Eshkolot: An Ongoing Series of Jewish Study Programs Targeting Jewishly Unaffiliated, Intellectual, University-Age Students and Young Professionals

ПРОГРАММА ФЕСТИВАЛЯ

	БИБЛИЯ ПСАЛМЫ	СРЕДНИЕ ВЕКА ИЕГУДА ГАЛЕВИ	ИДИШЛАНД ИЦИК МАНГЕР	ИЗРАИЛЬ ЛЕЯ ГОЛЬДБЕРГ
Чт	ОТКРЫТИЕ И ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ			
	ПЛЕНАРНАЯ ЛЕКЦИЯ:		«КАК ЧИТАТЬ ЕВРЕЙСКУЮ ПОЭЗИЮ» АМИНАДАВ ДИКМАН	
	Поэзия / Яков Эйделькинд	Музыка / Давид Менахем	Поэзия / Велвл Чернин	Поэзия / Зоя Копельман
	РАБОТА В ГРУППАХ			
	Музыка / Давид Менахем	Поэзия / Семен Парижский, Шломо Крол	Музыка / Дмитрий Слепович	Музыка / Яир Харель
	ВВЕДЕНИЕ В МАКАМ И ВОСТОЧНУЮ ТРАДИЦИЮ ЕВРЕЙСКИХ ПЕСНОПЕНИЙ:		МАРК ЭЛИЯХУ, ПЕРЕЦ ЭЛИЯХУ (ПРИ УЧАСТИИ ГРУППЫ АННЫ ГОФМАН)	
Пт	ПЛЕНАРНАЯ ЛЕКЦИЯ «КАК СЛУШАТЬ ЕВРЕЙСКИЕ ПЕСНИ»		ЯИР ХАРЕЛЬ, ДАВИД МЕНАХЕМ, МАРК ЭЛИЯХУ, ПЕРЕЦ ЭЛИЯХУ	
	Поэзия / Евгения Смагина	Поэзия / Семен Парижский, Шломо Крол	Поэзия / Валерий Дымшиц	Поэзия / Аминадав Дикман
	РАБОТА В ГРУППАХ			
	Поэзия / Яков Эйделькинд	Музыка / Яир Харель	Поэзия / Велвл Чернин	Поэзия / Зоя Копельман
	Музыка / Давид Менахем	Поэзия / Семен Парижский, Шломо Крол	Музыка / Дмитрий Слепович	Музыка / Яир Харель
	СУББОТНЯЯ ПРОГРАММА			
Сб	Поэзия / Евгения Смагина	Музыка / Давид Менахем	Поэзия / Валерий Дымшиц	Поэзия / Зоя Копельман
	РАБОТА В ГРУППАХ			
	Поэзия / Яков Эйделькинд	Музыка / Давид Менахем	Поэзия / Велвл Чернин	Музыка / Яир Харель
	Музыка / Яир Харель	Поэзия / Семен Парижский, Шломо Крол	Музыка / Дмитрий Слепович	Поэзия / Зоя Копельман
	Музыка / Давид Менахем	Поэзия / Семен Парижский, Шломо Крол	Музыка / Дмитрий Слепович	Музыка / Яир Харель
	НОЧНОЙ МУЗЫКАЛЬНО-ПОЭТИЧЕСКИЙ МАРАФОН			
Вс	Музыка / Яир Харель	Музыка / Давид Менахем	Поэзия / Валерий Дымшиц	Поэзия / Аминадав Дикман
	Музыка / Давид Менахем	Поэзия / Семен Парижский, Шломо Крол	Музыка / Дмитрий Слепович	Музыка / Яир Харель
	Поэзия / Евгения Смагина	Музыка / Давид Менахем	Музыка / Дмитрий Слепович	Музыка / Яир Харель
	ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ			

FESTIVAL PROGRAM

	BIBLE PSALMS	MIDDLE AGES YEHUDA HALEVI	YIDDISHLAND ITZIK MANGER	MODERN ISRAEL LEAH GOLDBERG
Thu	OPENING AND ORIENTATION			
	PLENARY LECTURE:		“READING HEBREW POETRY” AMINADAV DYKMAN	
	<i>Texts / Yakov Eidelkind</i>	<i>Sounds / David Menachem</i>	<i>Texts / Velvl Chernin</i>	<i>Texts / Zoya Kopelman</i>
	SMALL GROUP STUDY SESSIONS			
	<i>Sounds / David Menachem</i>	<i>Texts / Simon Parizhsky, Shlomo Krol</i>	<i>Sounds / Dmitri Slepovitch</i>	<i>Sounds / Yair Harel</i>
	CONCERT “INTRODUCTION TO MAQAM AND PIYUT”:		MARK ELIAYHU, PERETZ ELIYAHU , ANNA HOFFMAN	
Fri	PLENARY LECTURE “LISTENING TO JEWISH SONGS”:		YAIR HAREL, DAVID MENACHEM, MARK ELIAYHU, PERETZ ELIYAHU	
	<i>Texts / Eugenia Smagina</i>	<i>Texts / Simon Parizhsky, Shlomo Krol</i>	<i>Texts / Valery Dymshitz</i>	<i>Texts / Aminadav Dykman</i>
	SMALL GROUP STUDY SESSIONS			
	<i>Texts / Yakov Eidelkind</i>	<i>Sounds / Yair Harel</i>	<i>Texts / Velvl Chernin</i>	<i>Texts / Zoya Kopelman</i>
	<i>Sounds / David Menachem</i>	<i>Texts / Simon Parizhsky, Shlomo Krol</i>	<i>Sounds / Dmitri Slepovitch</i>	<i>Sounds / Yair Harel</i>
	SHABBAT PROGRAM		(SONGS AND STORYTELLING)	
Sat	<i>Texts / Eugenia Smagina</i>	<i>Sounds / David Menachem</i>	<i>Texts / Valery Dymshitz</i>	<i>Texts / Zoya Kopelman</i>
	SMALL GROUP STUDY SESSIONS			
	<i>Texts / Yakov Eidelkind</i>	<i>Sounds / David Menachem</i>	<i>Texts / Velvl Chernin</i>	<i>Sounds / Yair Harel</i>
	<i>Sounds / Yair Harel</i>	<i>Texts / Simon Parizhsky, Shlomo Krol</i>	<i>Sounds / Dmitri Slepovitch</i>	<i>Texts / Zoya Kopelman</i>
	<i>Sounds / David Menachem</i>	<i>Texts / Simon Parizhsky, Shlomo Krol</i>	<i>Sounds / Dmitri Slepovitch</i>	<i>Sounds / Yair Harel</i>
	NIGHT PROGRAM OF MUSIC AND POETRY			
Sun	<i>Sounds / Yair Harel</i>	<i>Музыка / David Menachem</i>	<i>Texts / Valery Dymshitz</i>	<i>Texts / Aminadav Dykman</i>
	<i>Sounds / David Menachem</i>	<i>Texts / Simon Parizhsky, Shlomo Krol</i>	<i>Sounds / Dmitri Slepovitch</i>	<i>Sounds / Yair Harel</i>
	<i>Texts / Eugenia Smagina</i>	<i>Sounds / David Menachem</i>	<i>Sounds / Dmitri Slepovitch</i>	<i>Sounds / Yair Harel</i>
	CONCLUSION			

РАСПИСАНИЕ

SCHEDULE

21 ИЮНЯ ----- (четверг)	11:30	Отъезд из Москвы
	14:00	Обед
	15:00	Открытие и ориентация
	15:30	Пленарная лекция (А. Дикман)
	17:00	Кофе-брейк
	17:30	Занятия (Эйделькин, Менахем, Чернин, Копельман)
	19:00	Работа в группах
	20:00	Ужин
	20:30	Занятия (Менахем, Парижский/Крол, Слепович, Харель)
	22:30	Вечерний концерт

22 ИЮНЯ ----- (пятница)	09:00	Завтрак
	10:00	Пленарная лекция
	11:30	Кофе-брейк
	12:00	Занятия (Смагина, Парижский/Крол, Дымшиц, Дикман)
	13:30	Работа в группах
	14:30	Обед
	15:30	Занятия (Эйделькин, Харель, Чернин, Копельман)
	17:00	Кофе-брейк
	17:30	Занятия (Менахем, Парижский/Крол, Слепович, Харель)
	21:00	Субботняя программа (ужин, песни, рассказы)

23 ИЮНЯ ----- (суббота)	09:00	Завтрак
	11:30	Молитва / Свободное время
	12:30	Работа в группах
	13:00	Обед
	14:00	Занятия (Смагина, Менахем, Дымшиц, Копельман)
	15:30	Кофе-брейк
	16:00	Занятия (Эйделькин, Менахем, Чернин, Копельман)
	17:30	Кофе-брейк
	18:00	Занятия (Менахем, Парижский/Крол, Слепович, Харель)
	20:00	Ужин
	21:00	Занятия (Менахем, Парижский/Крол, Слепович, Харель)
	23:30	Ночной марафон поэзии и музыки

24 ИЮНЯ ----- (воскресенье)	09:00	Завтрак
	10:00	Занятия (Харель, Менахем, Дымшиц, Дикман)
	11:30	Кофе-брейк
	11:45	Занятия (Менахем, Парижский/Крол, Слепович, Харель)
	13:15	Кофе-брейк
	13:30	Занятия (Смагина, Менахем, Слепович, Харель)
	15:00	Обед
	16:00	Подведение итогов и разъезд

June 21 st ----- (Thursday)	11:30	Departure from Moscow
	14:00	Lunch
	15:00	Opening and orientation
	15:30	Plenary lecture (A. Dykman)
	17:00	Coffee break
	17:30	Study Sessions (Eidelkind, Menachem, Chernin, Kopelman)
	19:00	Small Group Study Sessions
	19:30	Dinner
	20:30	Study Sessions (Menachem, Parizhsky/Krol, Slepovitch, Harel)
	22:30	Evening event

June 22 nd ----- (Friday)	09:00	Breakfast
	10:00	Plenary lecture
	11:30	Coffee break
	12:00	Study Sessions (Smagina, Parizhsky/Krol, Dymshitz, Dykman)
	13:30	Small Group Study Sessions
	14:30	Lunch
	15:30	Study Sessions (Eidelkind, Harel, Chernin, Kopelman)
	17:00	Coffee break
	17:30	Study Sessions (Menachem, Parizhsky/Krol, Slepovitch, Harel)
	21:00	Shabbat program (meal, songs, stories)

June 23 rd ----- (Shabbat)	09:00	Breakfast
	11:00	Prayer / Free time
	12:30	Small Group Study Sessions
	13:00	Shabbat lunch
	14:00	Study Sessions (Smagina, Menachem, Dymshitz, Kopelman)
	15:30	Coffee break
	16:00	Study Sessions (Eidelkind, Menachem, Chernin, Kopelman)
	17:30	Coffee break
	18:00	Study Sessions (Menachem, Parizhsky/Krol, Slepovitch, Harel)
	20:00	Dinner
	21:00	Study Sessions (Menachem, Parizhsky/Krol, Slepovitch, Harel)
	23:30	Night program of music and poetry

June 24 th ----- (Sunday)	09:00	Breakfast
	10:00	Study Sessions (Harel, Menachem, Dymshitz, Dykman)
	11:30	Coffee break
	11:45	Study Sessions (Menachem, Parizhsky/Krol, Slepovitch, Harel)
	13:15	Coffee break
	13:30	Study Sessions (Smagina, Menachem, Slepovitch, Harel)
	15:00	Lunch
	16:00	Concluding session and departure for Moscow

ПРЕПОДАВАТЕЛИ



ДАВИД МЕНАХЕМ

Потомок древнего рода багдадских раввинов. От своего великого деда Джурджи Яира получил традицию мистических суфийско-каббалистических песнопений. Руководит одной из общин евреев-выходцев из Ирака в Иерусалиме. Часто выступает с крупнейшими исполнителями традиционных песнопений восточных еврейских общин, а также с израильскими рок и поп-музыкантами, такими как Аран Цур, Маор Коэн, Шломи Шабан, Моше Хабуша, Оркестр Израильского радио, Израильский Андалусский оркестр). Мастер игры на восточной флейте най.



АМИНАДАВ ДИКМАН

Профессор Аминадав Дикман — заведующий кафедрой литературы на языке иврит в Еврейском Университете в Иерусалиме, член Академии языка иврит. Всемирно известный специалист по средневековой и современной литературе на языке иврит, переводчик классической и современной поэзии на язык иврит, в частности, произведений И. Бродского и других русских поэтов.



ЕВГЕНИЯ СМАГИНА

Сотрудник Института востоковедения РАН, библеист, поэт, переводчик с греческого, коптского, древнееврейского и арамейского, немецкого, французского и других языков.



СЕМЕН ПАРИЖСКИЙ

Кандидат филологических наук, специалист по ивриту и средневековой еврейской литературе. Программный директор проекта «Эшколот».



ШЛОМО КРОЛ

Родился в 1970 году в Подмосковье, жил в Санкт Петербурге, с 1992 года живет в Израиле, в Тель-Авиве. Изучал классическую филологию в Санкт-Петербургском университете и в Еврейском университете в Иерусалиме. Переводит еврейскую поэзию средних веков и Возрождения. Переводы публиковались в антологиях «Век перевода» и «Век Перевода-2», а также в интернете. В 2011 в издательстве «Ладомир» вышла его книга переводов «Песен Сиона» Иегуды Галеви, а книга переводов из Иммануэля Римского готовится к публикации в издательстве Водолей Publishers.



ВЕЛВЛ ЧЕРНИН

Еврейский поэт (идиш), этнограф и литературовед. В 1981 г. окончил исторический факультет МГУ (специальность «этнография»), затем Высшие литературные курсы при Литинституте им. Горького. В 1983-1986 гг. работал в редакции журнала «Советиш гейм-ланд». В 1990 году репатриировался в Израиль. Защитил докторскую диссертацию по литературоведению в Университете имени Бар-Илана. В разные годы — преподаватель Университета им. Бен-Гуриона (Беэр-Шева), Университета им. Бар-Илана (Рамат-Ган) и кафедры иудаики ИСАА МГУ.



ЯКОВ ЭЙДЕЛЬКИНД

Филолог, специалист по древнегреческому, латинскому и древнееврейскому языку, преподаватель кафедры истории и филологии Древнего Востока РГГУ.

EDUCATORS

DAVID MENACHEM

Musician and a descendant of the prominent dynasty of Baghdad rabbis and liturgical poets, David is a scholar and performer of traditional Oriental Jewish music and a virtuoso flute player. Performed with Israeli Radio Orchestra, Israeli Andalusian Orchestra, Moshe Habusha and other famous musicians. Contributed to the recent revival of Piyut in Israel by recording, teaching and performing Jewish musical traditions to various audiences. Rabbi of a Sephardi congregation in Israel.

AMINADAV DYKMAN

Professor Aminadav Dykman teaches comparative literature at the Hebrew University, Jerusalem. He has published numerous translations of French, Russian, English, Greek, Latin, and Italian poems into Hebrew.

EUGENIA SMAGINA

Bible scholar, poet, translator from Greek, Hebrew, Aramaic, German and French, and Researcher at the Institute of Oriental Studies (Russian Academy of Sciences).

SIMON PARIZHSKY

Simon Parizhsky earned his M.A. in Social Philosophy at St. Petersburg State University and his M.A. in Hebrew and Jewish Literature at Petersburg Jewish University in 1997. In 2011 he received his PhD degree from St. Petersburg State University for his thesis on medieval Hebrew prose. While a Jerusalem Fellow at Mandel Institute (Jerusalem) in 2000-2002, Simon served as a facilitator in the intercultural encounter project at Tel-Aviv's Shevach-Moffet School. Program director of Eshkolot, Simon also teaches at the St. Petersburg and Moscow State Universities.

SHLOMO KROL

Shlomo was born in Moscow, lived in St. Petersburg until 1992, when he made Aliya. Shlomo studied Classical Philology at St. Petersburg State University and the Hebrew University in Jerusalem. Translates Hebrew poetry into Russian, from medieval poets like Yehuda Halevi to modern Israeli authors like Yona Volakh. In 2011, Ladomir Publishing House published his "Songs of Zion," translations of Yehuda Halevi's poems into Russian.

VELVL CHERNIN

Yiddish poet, ethnographer, translator and literary critic, Dr. Velvl Chernin graduated from Moscow State University (M.A. in Ethnography, 1981). First published Yiddish poems in "Sovyetische Heimland" magazine in 1983. Since 1990 lives in Israel. Received his PhD from Bar-Ilan University in 1999, teaches Yiddish literature at Ben-Gurion University (Be'er-Sheva) and Bar-Ilan University. In 1996, Velvl received the David Hoffstein Prize.

YAKOV EIDELKIND

Scholar of Ancient Greek, Latin, and Hebrew languages, Dr. Eidelkind serves as an assistant professor at the Department of History and Philology of the Ancient Near East at the Russian State University for the Humanities (Moscow). His publications include a new translation of The Song of Songs from Hebrew into Russian (2011).

ПРЕПОДАВАТЕЛИ

EDUCATORS



ПЕРЕЦ ЭЛИЯХУ

Композитор, музыковед и мастер игры на таре. Родился в Дагестане, с 1989 года живет в Израиле, автор нескольких симфоний и музыкальных композиций, сочетающих традиции западной и восточной музыки. Преподавал в Школе этномузыковедения Университета Бар-Илан и в Центре музыки и танца в Иерусалиме, а также руководил Отделением традиционной музыки в Академии «Хэд» в Тель-Авиве. В последние годы – преподаватель Академии Сапир в г. Сдерот. Его дискография включает альбомы: «Дух Востока» (2000), «Гимны» (2004), «Псалмы» (2005), «На горах бальзамических» (2008).



МАРК ЭЛИЯХУ

Музыкант, мастер игры на восточной скрипке (каманче). Родился в Дагестане в 1982 году в семье знаменитого музыковеда и музыканта Переца Элияху. После репатриации в Израиль изучал как западную, так и восточную музыку, участвовал во многих музыкальных и танцевальных представлениях в Израиле и других странах (Танцевальная группа «Галили», Камерный оркестр Рамат-Гана, Симфонический оркестр United Colors of Benetton, Андалусский оркестр Ашкелона, Рита, Идан Райхель). Его сольный альбом «Voices of Judea» получил высокую оценку музыкальных критиков.



ВАЛЕРИЙ ДЫМШИЦ

Фольклорист, антрополог, литературовед. Доктор химических наук. Актуальные научные интересы: фольклор и культурная антропология евреев Восточной Европы (полевые исследования), еврейское искусство, еврейская литература. В настоящее время работает в Центре «Петербургская иудаика» в Европейском университете в Санкт-Петербурге. Член редколлегии журнала «Народ Книги в мире книг». Переводчик стихов и прозы с идиша, английского и немецкого. Член творческого союза «Мастера литературного перевода».



ДМИТРИЙ СЛЕПОВИЧ

Дмитрий Зисл Слепович, уроженец Минска, – кларнетист, пианист, композитор, музыковед, исследователь еврейской музыки, основатель Minsker Kapelye и Tatevi Kapelye, в настоящее время руководит квинтетом Litvakus Band. С 2008 года живет в Нью-Йорке, преподает идиш и идишскую культуру в The New School, и работает помощником художественного руководителя театра National Yiddish Theatre – Folksbiene.



ЗОЯ КОПЕЛЬМАН

Израильский литературовед и переводчик, доктор филологических наук (Еврейский университет в Иерусалиме).



ЯИР ХАРЕЛЬ

Специалист по традиционной еврейской музыке Ближнего Востока и Магриба. Игре на восточных ударных инструментах учился у выдающегося персидского музыканта Дагмешиды Шемирани в Париже. Классическую персидскую музыку изучал у Переца Элияху, андалусскую — у Меира Атья, а технику импровизации у Андре Хайду. Участвовал в нескольких мультимедийных проектах, основанных на сочетании традиционной и «новой» музыки. Руководитель сайта «An Invitation to Piyut» www.piyut.org.il

PERETZ ELIYAHU

Israeli composer, musicologist and tar player, Peretz was born in Dagestan and moved to Israel in 1989. Since then, he has composed symphonies, operas and song cycles, merging classical Western and Oriental music. He taught at the School of Ethnic Music at Bar-Ilan University and at the Center for Music and Dance of the East in Jerusalem. He was Director of the Traditional Studies Department at the Hed Academy in Tel-Aviv. For some last years he is a Senior Lecturer at the Sapir Academy in Sderot. His discography includes: “Spirit of the East” – 2000; “Mizmorim” (Hymns) – 2004; “Tehilim” (Psalms) -2005; “Al Harey Besamim” (Upon Balsamic Mountains) – 2008. Peretz Eliyahu received the Israeli Minister of Culture Award for Composers in 2008.

MARK ELIYAHU

Musician and oriental fiddle player, Mark was born in Dagestan in 1982 and is the son of famous musicologist and musician Peretz Eliyahu. After moving to Israel, Mark studied Western and Oriental music and has performed in numerous musical and dance concerts in Israel and abroad (Galili Dance Company, Ramat Gan Chamber Orchestra, United Colors of Benetton Philharmonic Orchestra, Ashkelon Andalusian Orchestra, Rita, Idan Reichel). His solo album “Voices of Judea” received extensive critical acclaim.

VALERY DYMSHITZ

Dr. Dymshitz is a scholar of Jewish folklore, anthropology and literature, with a focus on cultural anthropology of Eastern European Jews (folklore, art, literature). Dr. Dymshitz heads the “Petersburg Judaica” Research Center at the European University of St. Petersburg. He has translated into Russian and published numerous poetry and prose from Yiddish, English and German.

DMITRI SLEPOVITCH

Dmitri ‘Zisl’ Slepovitch, PhD is a Jewish music researcher, composer, singer, and musician (clarinet, saxophone, keyboards) and founding member of the Litvakus and Minsker Kapelye bands. Dmitri received his PhD degree from the Belarus State Academy of Music where he served as Assistant Professor before his emigration to the United States. Since then, has conducted research of the Litvak Jewish music culture, recording many hours of interviews and region-specific songs. Dmitri has worked, performed and recorded with Paul Brody, Zalmen Mlotek, Frank London, Michael Alpert, Yale Strom, Psoy Korolenko, Daniel Kahn, and others. He has also served as a musical consultant/director of shows performed by the Folksbiene: The National Yiddish Theatre in New York; Montclair State University and the Harvard Yiddish Players.

ZOYA KOPELMAN

Literary critic and translator, Dr. Zoya Kopelman has an MSc in Electronic Engineering from Moscow, and an MA and a PhD in Hebrew Literature from the Hebrew University in Jerusalem. Zoya serves as a teaching coordinator of Israel’s Open University Russian program and is a lecturer at the Melton Jewish Education Institute and at the Chais Center for Russian Studies at the Hebrew University, Jerusalem. Zoya is also a researcher, academic editor and contributor for the Russian Jewish Encyclopedia, with a focus on Israeli and Hebrew authors.

YAIR HAREL

Yair Harel is the Founder and Director of Invitation to Piyut and a leading figure in the piyut revival movement in Israel. Yair studied under a number of leading paytanim and musicians including Israeli national award winning musicologist Andre Hajdu, Rabbi Meir Attyah, and zarb (Persian drum) masters Roger Yshay and Daghmeshid Chemirani. He serves as the Artistic Director of the Jerusalem Piyut Festival and The New Jerusalem Orchestra (2009, with Co-Director Omer Avital) and is a member of the Tefillat Ensemble (2001) and the Oman Chai Ensemble (2003). Also an experienced lecturer, Yair has led workshops and courses in traditional Jewish vocal music, Middle Eastern percussion and improvisation.

УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

PARTICIPANTS

ГРУППА ПО ЧТЕНИЮ ПСАЛМОВ

THE PSALMS TRACK

АНАСТАСИЯ АРЦЕВА Москва, закончила ВНУ им. В. Даля, литературный редактор и журналист.



ANASTASIA ARTSEVA Moscow, MA in journalism, East-Ukrainian National University, editor and journalist.

АРИАН БАРКЕР Москва, закончил филологический факультет Дальневосточного гуманитарного университета, автор-композитор, продюсер музыкальных проектов.



ARIAN BARKER Moscow, graduated from the Far Eastern State University of Humanities, composer, musical producer.

НАДЕЖДА БИЗИНА Москва, студентка ГИТИСа, факультет музыкального театра.



NADEZHDA BIZINA Moscow, student of musical theatre at the Russian University of Theatre Arts (GITIS).

АСЯ БОЯРСКАЯ Москва, студентка РГУ по специальности «Теоретическая и прикладная лингвистика».



ASYA BOYARSKAYA Moscow, student of linguistics at RSUH.

ЮЛИЯ БУДМАН Москва, студентка ГКА им. Маймонида. Интересуется библеистикой и еврейской музыкой.



JULIA BUDMAN Moscow, student at the Maimonides State Classical Academy.

УЛЬЯНА ВАЛЬКОВА Москва, закончила РГСУ (кандидат наук), психолог, социолог.



ULYANA VALKOVA Moscow, PhD from the Russian State Social University, psychologist, sociologist.

МАРИНА ВИНОГРАДОВА Москва, закончила МКАМС по специальности «Архитектура», дизайнер самых разных направлений.



MARINA VINOGRADOVA Moscow, graduated in architecture from the Moscow College of Architecture and Constructions Management, designer.

МИХАИЛ ВОГМАН Москва, закончил ИСАА МГУ, специалист по эллинистическому Ближнему Востоку, преподаватель еврейской философии и текстов.



MICHAEL WOGMAN Moscow, MA in Hellenic Middle East Studies from IAAS MSU, teacher of Jewish philosophy.

ЕКАТЕРИНА ВОЛОГИНА Москва, закончила Ярославский педагогический университет, филолог.



EKATERINA VOLOGINA Moscow, graduated in Philology from Yaroslavl Pedagogical University.

ДАРЬЯ ВОРОБЬЕВА Санкт-Петербург, закончила РГПУ им. Герцена, педагог-психолог.



DARIA VOROBYOVA Saint Petersburg, graduated from the State Russian Herzen Pedagogical University, educational psychologist.

СЕРГЕЙ ГЛУШИНСКИЙ Москва, закончил Московский государственный открытый университет, работает в сфере IT (системная интеграция).



SERGEY GLUSHINSKY Moscow, graduated from Moscow State Open University, works in IT (system integration).

СТЕФАН ДАНИН Москва, закончил Киевский университет и аспирантуру Института Латинской Америки РАН, кандидат философских наук. Занимается инвестиционными проектами.



STEFAN DANIN Moscow, graduated from Kiev State University, PhD in Philosophy from the Institute of Latin American Studies RAS. Works in investments sphere.

УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

PARTICIPANTS

ГРУППА ПО ЧТЕНИЮ ПСАЛМОВ

THE PSALMS TRACK

ОЛЬГА ДИДКОВСКАЯ Москва, закончила МИФИ, экономист.



OLGA DIDKOVSKAYA Moscow, graduated from MEFH, economist.

АННА КАСАТКИНА Москва, закончила МГУ, филолог, гештальт-терапевт. Преподаёт латынь и римскую литературу в РГГУ.



ANNA KASATKINA Moscow, MA in Philology from MSU, Gestalt-therapist. Teaches Roman Literature and Latin at RSUH.

НАТАЛИЯ КАСПАРОВА Москва, закончила два музыкальных колледжа. Работает в музыкальной школе.



NATALIA KASPAROVA Moscow, Schnitke Musical College. Music teacher.

САША КРЮЧКОВА Москва, студентка историко-филологического факультета РГГУ, занимается германистикой и русистикой.



SASHA KRYUCHKOVA Moscow, studies history & philology at RSUH, specialising in German and Russian studies.

МАКСИМ ЛЕЕНСОН Иерусалим (Израиль), закончил Независимый московский университет и Университет Чикаго (PhD), математик.



MAXIM LEYENSON Jerusalem (Israel), graduated from the Independent University of Moscow and UChicago, PhD in Mathematics.

АЛЕКСАНДРА ЛЕСКОВСКАЯ Москва, магистрант ИФИ РГГУ по специальности «Перевод и переводоведение», работает редактором.



ALEXANDRA LESKOVSKAYA Moscow, graduate student at the Russian State University for Humanities (literary translation). Works as editor and translator.

АЛЕКСЕЙ МАСЛОВ Москва, лингвист, переводчик, преподаватель отделения востоковедения НИУ ВШЭ.



ALEXEI MASLOV Moscow, linguist, translator, teaches at the Department of Oriental Studies at Higher School of Economics.

ЕКАТЕРИНА МУТОВИНА Москва, студентка Института восточных культур и античности РГГУ, по специальности «Гebraистика».



EKATERINA MUTOVINA Moscow, student of Hebrew philology at the Russian State University for Humanities.

ЕЛЕНА ОРЛОВА Москва, коучер, преподаватель, тренер, редактор. Игрок телеклуба «Что? Где? Когда?».



ELENA ORLOVA Moscow, coach, instructor, editor. Player of the television league of 'What? Where? When?'

ЯНА РЕЙЗВИХ Москва, магистрант РГГУ, филолог-компаративист, преподаватель.



YANA REYZVIKH Moscow, MA student in Comparative Literature, RSUH. Teacher.

ДАРЬЯ СЕДОВА Москва, закончила МГУ по специальности «Литературно-художественная критика», магистрантка Collège Universitaire Français de Moscou.



DARIA SEDOVA Moscow, graduated from MSU in literary critics, MA student at Collège Universitaire Français de Moscou.

ТАТЬЯНА ФАЕРМАН Москва, закончила Томский государственный университет по специальности «Психология». Инструктор йоги.



TATIANA FAERMAN Moscow, graduated in psychology from Tomsk State University. Yoga instructor.

УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

PARTICIPANTS

ГРУППА ПО ЧТЕНИЮ ИЕГУДЫ ГАЛЕВИ

THE JUDAH HALEVI TRACK

**ЭЛИЗАБЕТ
АБЕМ**

Москва, студентка ГКА им. Маймонида, филолог, журналист.



**ELIZABETH
ABEM**

Moscow, student at Maimonides State Classical Academy, philologist, journalist.

**ТАТЬЯНА
БАКМАН**

Москва, закончила Астраханский государственный технический университет. Системный архитектор.



**TATIANA
BAKMAN**

Moscow, graduated from Astrakhan State Technical University. Works as system architect.

**НАТАЛЬЯ
БОДРОВА**

Москва, закончила отделение фотографии операторской кафедры ВГИКа. Путешественник, профессиональный фотограф.



**NATALIA
BODROVA**

Moscow, graduated from the Gerasimov Institute of Cinematography. Traveller, professional photographer.

**МАРИЯ
ВЕЙЦ**

Санкт-Петербург, окончила Смольный институт свободных искусств и наук и магистратуру факультета социологии СПбГУ. Социолог, куратор.



**MARIA
VEITS**

Saint Petersburg, graduated from Smolny College of Liberal Arts and Sciences, MA from SPbSU. Sociologist, curator.

**ЮЛИЯ
ГОЛЬДБЕРГ**

Пермь/Москва, закончила Пермский государственный университет. Консультант по внедрению ERP-систем.



**JULIA
GOLDBERG**

Perm/Moscow, MA in financial management, Perm State University.

**ПАВЕЛ
ГОЛЬДИН**

Москва, закончил МГТУ им. Баумана. Работает в IT.



**PAVEL
GOLDIN**

Moscow, graduated from Bauman Moscow State Technical University. Workin in IT.

**НАТАЛИЯ
ДЕЦЫК**

Москва, закончила экономический факультет МГУ. Работает в сфере управления персоналом.



**NATALIA
DETSYK**

Moscow, BA in Economics, Moscow State University. Works in HR management.

**РАХИЛЬ
ДИМЕНШТЕЙН**

Москва, закончила РГГУ, религиовед. Дизайнер-верстальщик, редактор, лечебный педагог.



**RACHEL
DIMENSHTEIN**

Moscow, MA in Religious Studies, RSUH. Works as designer, editor and educator.

**МИЛА
ДУБРОВИНА**

Москва, закончила МГУ, филолог. Журналист, редактор сайта «Букник».



**MILA
DUBROVINA**

Moscow, MA in Philology, Moscow State University. Journalist and editor at Booknik.ru.

**ВЯЧЕСЛАВ
ЗЛАТОПОЛЬСКИЙ**

Москва, закончил РГГУ и Высшие курсы сценаристов и режиссеров. Режиссер.



**VYACHESLAV
ZLATOPOLSKY**

Moscow, graduated from RSUH and Higher School of Script-Writers and Directors. Director.

**ЛЕВ
КАЦ**

Москва, закончил РГГУ, переводчик, преподаватель итальянского языка.



**LEO
KATS**

Moscow, graduated from RSUH, translator/interpreter, teaches Italian.

**МАРИЯ
КОЗЛОВА**

Москва, аспирантка ИФИ РГГУ и Университета Complutense (Мадрид), фриланс-переводчик и преподаватель.



**MARIA
KOZLOVA**

Moscow, PhD student in history & philology at RSUH and Complutense University (Madrid), freelance translator and teacher.

**БАСЯ
МЕДВЕДЕВА**

Москва, студентка ГКА им. Маймонида.



**BASYA
MEDVEDEVA**

Moscow, student at Maimonides State Classical Academy.

УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

PARTICIPANTS

ГРУППА ПО ЧТЕНИЮ ИЕГУДЫ ГАЛЕВИ

ИННА НАФТУЛИШИНА Москва, закончила ИМЭИ. Финансовый менеджер, работает в консалтинговой компании.



СВЕТЛАНА ПОСТНИКОВА Москва, студентка ИМЭИ по специальности «Финансовый менеджмент».



ЯНА РОМАНЮК Москва, закончила НИУ ВШЭ, работает в сфере финансов.



АННА САФРОНОВА Москва, закончила МГУ, филолог, изучает романские языки. Преподает португальский, переводит.



ТАТЬЯНА СИЛАНТЬЕВА Москва, аспирантка МГУ, психолог. Занимается проблемами социальной поддержки и саморегуляции лиц с ограниченными возможностями.



ГРУППА ПО ЧТЕНИЮ ИЦИКА МАНГЕРА

ДАРЬЯ ВАХРУШОВА Нижний Новгород, студентка переводческого факультета НГЛУ им. Н. А. Добролюбова. Работает переводчиком, занимается детской анимацией.



МАРИНА ГЕХТ Рига (Латвия), сотрудница Музея «Евреи в Латвии», заочная студентка магистратуры Высшей школы еврейских исследований в Гейдельберге (Германия).



ВАДИМ ГОППА Москва, закончил биофак МГУ и программу МБА в АНХ при Правительстве РФ.



МИТЯ КЛОЧКОВ Санкт-Петербург, студент факультета свободных искусств и наук СПбГУ.



ВИКТОРИЯ КОРЦЕНШТЕЙН Москва, закончила Институт лингвистики РГГУ, магистрантка философского факультета МГУ.



ЕЛЕНА КОЛЕСНИКОВА Москва, закончила Институт истории, философии и теологии, религиовед.



ЕКАТЕРИНА КУЗНЕЦОВА Москва, закончила филфак МПГУ, получает второе высшее в ИФТИ. Организует концерты еврейской и балканской музыки, переводит с польского.



THE JUDAH HALEVI TRACK

INNA NAFTULISHINA Moscow, graduated from the Institute of World Economics & Informatics. Financial manager, works in consulting.

SVETLANA POSTNIKOVA Moscow, studies financial management at the Institute of World Economics & Informatics.

YANA ROMANYUK Moscow, MA from Higher School of Economics, works in finance.

ANNA SAFRONOVA Moscow, graduated in philology from MSU, studies Romance languages. Translator, teaches Portuguese.

TATIANA SILANTIEVA Moscow, PhD student at MSU, psychologist. Works with the issues of social support and self-regulation of the disabled in inclusive education.

THE ITZIK MANGER TRACK

DARIA VAKHRUSHOVA Nizhny Novgorod, student of the Dobrolyubov Nizhny Novgorod Linguistic University. Translator, cartoonist.

MARINA GEHT Riga (Latvia), works at the Museum 'Jews in Latvia', MA student at the Heidelberg School of Jewish Studies (Germany).

VADIM GOPPA Moscow, MA in Biology from MSU, MBA from the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration.

MITYA KLOCHKOV Saint Petersburg, student at the Department of Liberal Arts at Saint Petersburg State University.

VICTORIA KORTSENSHTEIN Moscow, graduated from the Institute for Linguistics by RSUH, MA student in philosophy at MSU.

ELENA KOLESNIKOVA Moscow, MA in Religious Studies from the Institute of History, Philosophy and Theology.

EKATERINA KUZNETSOVA Moscow, MA in Russian Philology, Moscow Pedagogical University. Arranges concerts of Jewish & Balkan music, translates from Polish.

УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

PARTICIPANTS

ГРУППА ПО ЧТЕНИЮ ИЦИКА МАНГЕРА

THE ITZIK MANGER TRACK

**ТАТЬЯНА
КУЗНЕЦОВА**

Москва, художник-иллюстратор, создает авторские книжки-картинки, делает книги для слабовидящих детей.



**TATIANA
KUZNETSOVA**

Moscow, illustrator, creates designer books for children with poor eyesight.

**ИЛЬЯ
ЛЕНСКИЙ**

Рига (Латвия), окончил историческое отделение Латвийского университета, работает в Музее «Евреи в Латвии».



**ILYA
LENSKY**

Riga (Latvia), MA in History from Latvian State University, works at the Museum 'Jews in Latvia'.

**ЗОЯ
МЕТЛИЦКАЯ**

Москва, закончила МГУ, историк. Занимается историей раннесредневековой Англии, преподаёт латынь и древнеанглийский язык.



**ZOYA
METLITSKAYA**

Moscow, MA in History from MSU. Specialises in Early Middleage England, teaches Latin and Old English.

**ЕКАТЕРИНА
ОРЕШКИНА**

Москва, журналист, аспирант РУДН на кафедре массовых коммуникаций.



**EKATERINA
ORESHKINA**

Moscow, journalist, PhD student in Mass Media at the Russian University of Peoples' Friendship.

**ГАЛЯ
ПЕТРЕНКО**

Москва, магистр публичной политики НИУ ВШЭ. Переводчик, преподаватель в сфере прав человека.



**GALYA
PETRENKO**

Moscow, Master in Public Policy from Higher School of Economics. Translator/interpreter, teaches human rights.

**ИЛЬЯ
САЙТАНОВ**

Москва, музыкант (флейта), участник группы «Лакоча».



**ILYA
SAYTANOV**

Moscow, musician (flute), plays in Lakocha.

**НАТАША
САШИНА**

Москва, филолог-классик, преподаватель английского языка, переводчик. Закончила МГУ.



**NATASHA
SASHINA**

Moscow, graduated in Greek and Latin from Moscow State University; works as teacher of English, translator.

**АЛЕКСАНДРА
СКВОРЦОВА**

Москва, закончила МГУ. Музыкант, филолог, играет в группе «Лакоча», занимается интеграционной педагогией.



**ALEXANDRA
SKVORTSOVA**

Moscow, MA in Philology from MSU. Musician, plays in Lakocha, works in the sphere of integrative education.

**ЯНА
ТОКАРЕВА**

Москва, закончила РГГУ, поэт, переводчик, музыкант, учитель пения.



**YANA
TOKAREVA**

Moscow, graduated from RSUH, poet, translator, musician, vocals teacher.

**АСЯ
ФРУМАН**

Харьков (Украина), закончила ХНПУ им.Сковороды, переводчик.



**ASYA
FRUMAN**

Kharkiv (Ukraine), graduated in Linguistics from the Skovoroda Kharkiv National Pedagogical University, translator.

**ИРИНА
ШЕСТОПАЛОВА**

Москва, студентка РГГУ, специализация — польская и американская филология.



**IRINA
SHESTOPALOVA**

Moscow, MA student in Polish and American Philology, RSUH.

**ЛЕОНИД
ЮЛДАШЕВ**

Нижний Новгород, закончил Южно-Уральский государственный университет. Менеджер Псоя Короленко, редактор «Теорий и практик» Нижнего Новгорода.



**LEONID
YULDASHEV**

Nizhny Novgorod, MA from South Urals State University. Manager for Psoy Korolenko, editor at 'Theory&Practice Nizhny Novgorod'.

УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

PARTICIPANTS

ГРУППА ПО ЧТЕНИЮ ЛЕИ ГОЛЬДБЕРГ

THE LEAH GOLDBERG TRACK

**НАТАЛЬЯ
АЛЕШИНА**

Москва, закончила МАТИ, Академию внешней торговли, МГУ. Адвокат, увлекается мотоспортом.



**NATALIA
ALESHINA**

Moscow, graduated from MATI — Russian State Technological University, Foreign Trade Academy, and MSU. Lawyer, interested in motosports.

**ИЛЬЯ
ВОРОНЦОВ**

Москва, студент МФТИ. Программист, работает в области биоинформатики.



**ILYA
VORONTSOV**

Moscow, studies at Moscow Institute of Physics and Technology. Programmer in the sphere of bioinformatics.

**НАТАША
ГАЛКИНА**

Москва, изучала религиоведение в РГГУ, журналист.



**NATASHA
GALKINA**

Moscow, pursued religious studies at RSUH, journalist.

**АВИ
ДОБРЕР**

Москва, закончил МГУ. Журналист.



**AVI
DOBRER**

Moscow, graduated from MSU. Journalist.

**ДАРЬЯ
ДЬЯКОВА**

Камышин/Москва, студентка филологического факультета ГКА им. Маймонида.



**DARIA
DIAKOVA**

Kamyshin/Moscow, studies philology at Maimonides State Classical Academy.

**МАША
МИТЛИНА**

Москва, закончила ИСАА МГУ, специалист по иудаике. Преподаватель иврита, переводчик.



**MASHA
MITLINA**

Moscow, MA in Jewish studies from IAAS MSU. Translator/interpreter, teacher of Hebrew.

**ЭММА
МИХЕЙКИНА**

Москва, закончила РГГУ, гебраист. Музыкальный продюсер, автор и директор по развитию в клубе-кафе.



**EMMA
MIKHEYKINA**

Moscow, MA in Jewish studies from RSUH. Music producer.

**МАТВЕЙ
ПИРОГОВ**

Москва, магистрант ИСАА МГУ, занимается религиозной историей евреев первых веков н.э.



**MATVEY
PIROGOV**

Moscow, MA student at IAAS MSU, specialising in Jewish religious history in the early Christian era.

**АЛИНА
ПОЛОНСКАЯ**

Москва, аспирантка РГГУ по филологии, преподаватель идиша и иврита.



**ALINA
POLONSKAYA**

Moscow, PhD student in Philology, RSUH. Teaches Yiddish and Hebrew.

**КСЕНИЯ
РОМАНЕНКО**

Москва, закончила АСОУ по специальности психология, работает журналистом и консультантом по профессиональной ориентации.



**KSENIA
ROMANENKO**

Moscow, MA in Psychology, Academy of Social Management; journalist and consultant.

**ГРИГОРИЙ
САНДОМИРСКИЙ**

Москва, закончил МАрХИ. Музыкант, участник групп «Лампа Ladino» и «GoaT's NoteS», архитектор.



**GREGORY
SANDOMIRSKY**

Moscow, graduated from Moscow Institute of Architecture. Musician, plays at 'Lampa Ladino' and 'GoaT's NoteS', architect.

**ИВАН
СТЕНИН**

Москва, закончил филологический факультет МГУ, аспирант Института языкознания РАН. Преподает сравнительную грамматику финно-угорских языков.



**IVAN
STENIN**

Moscow, graduated in philology from MSU, PhD student at the Institute of Linguistics RAS. Teaches comparative grammar of Finno-Ugric languages.

УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

PARTICIPANTS

ГРУППА ПО ЧТЕНИЮ ЛЕИ ГОЛЬДБЕРГ

THE LEAH GOLDBERG TRACK

**КСЕНИЯ
ТАМАРОВСКАЯ**

Москва, закончила ДВГУ по специальности «Химик-биотехнолог». Обучается на курсах дизайна в Институт культуры.



**KSENYA
TAMAROVSKAYA**

Moscow, graduated from the Far Eastern State University in chemistry & biotechnologies. Studies design at the Institute of Culture.

**ЕВГЕНИЯ
ТИНОВИЦКАЯ**

Москва/Иерусалим, закончила факультет журналистики МГУ. Журналист, переводчик, преподаватель финского языка.



**EUGENIA
TINOWITSKAYA**

Moscow/Jerusalem, MA in Journalism from MSU. Journalist, translator, teacher of Finnish.

**ЛАРА
ШИПОВСКАЯ**

Москва, закончила Воронежский экономико-правовой институт. Работает административным менеджером в крупной компании.



**LARA
SHIPOVSKAYA**

Moscow, graduated from Voronezh Institute of Economics & Law. Works as corporate administrative manager.

**ЮРИЙ
ХАЛТУРИН**

Москва, закончил Уральский государственный университет, кандидат философских наук. Преподаватель гуманитарных дисциплин.



**YURI
KHALTURIN**

Moscow, graduated from the Urals State University, PhD. Teaches humanities.

КОМАНДА ФЕСТИВАЛЯ

FESTIVAL TEAM



СЕМЕН ПАРИЖСКИЙ / Программный директор
SIMON PARIZHSKY / Program Director
+79250974191



ЮЛИЯ ГАВРИЛОВА / PR
YULIA GAVRILOVA / Educational Promotion
+79266120754



ГАЛЯ ПЕТРЕНКО / Координатор по связям с участниками
GALYA PETRENKO / Coordinator
+79161887255



ЛЕВАНА ДВОРСОН / Администрация
LEVANA DVORSON / Logistics
+79265621092

ПРОГРАММНЫЙ ПАРТНЕР ФЕСТИВАЛЯ

EDUCATIONAL PROGRAM PARTNER

An Invitation to Piyut
www.piyut.org.il


www.piyut.org.il

В наших планах

Третий фестиваль медленного чтения
“Параллели” > Москва, ноябрь 2012

Upcoming Plans

The Third Festival of Jewish Texts & Ideas:
Parallel Reading > Moscow, November 2012



For further information, download of educational materials, postings of new events and a wide variety of Eshkolot educational videos, please refer to www.eshkolot.ru (that includes an English language synopsis).

Read Eshkolot's popular blog:
eshkolot.livejournal.com

Bilingual online Torah with search capabilities:
<http://torah.booknik.ru/>

Become friends with us on Facebook and Twitter:
[taste_of_ideas](#)

Про это и много другое читайте

